

IXLIAKTUY IX CARTA SAN PEDRO

Simón Pedro catzoknaní tí tacanajlanit

¹ Aquit Simón Pedro tí cmaxquinit quilatamat Jesucristo y quililhcant naclitanú ixapóstol tí nalichihuinán, camalakachaniyan jaé carta huixín tí lipahuanítantit ixtachihuiná na la aquín porque canajlanítáu xlacata Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo tí milh quincalakmaxtuyán huak tamakantaxtí tú tamacnú.

² Litacamán, Dios cacaxilhacachán cmaxquín licácnit tapaxahuán nac milatamatcán huixín tí lakapasnitantit ixtalakalhamán Quinticucán Dios y ixtapaxquín Quimpuchinacán Jesucristo.

Tú ixlitlahuatcán tí talipahuán Jesús

³ Quinticucán Dios quincamaxquinitán huak ixlitlihueke tú namaclacasquináu nac quilatamatcán xlacata tancs nalatamayáu nac caquilhtamacú y chú nalakachixcuhuiyáu. Pero mataxtucnitáu kalhiyau huak jaé lipaxáu latamat porque lakapasnitáu ixtachihuiná Jesús y xlá quincatasanín namalacatzuhuiyáu y natakalhiyáu namá licácnit tapaxahuán y tlan talacapastacni nima xlá kalhí. ⁴ Huá xlacata nac ixtascújut Dios quincamaxquinitán huak lata tú malacnú, y tú malacnú Dios snun lanca ixtapalh y lipaxcatcatzínit porque

hasta quincamālacnūnīnītán nacalakxtapālī quinkasatcán xlacata tancs nalacapaścáu la xlá lacapaścaca y chú nalītayaniyáu nac quilatamaścán y tlan nalīmakxtakáu tlahuayáu talakalhīn y laťa tú laclīxcájnit tapuhuán līminīt caquilhtamacú.

⁵ Pero chí para huixín tí lipahuanātīt Dios tlan pat maścaxtucātīt huāk tú mālacnú entonces milītzaksatcán la maśc tlan namākachakxiyātīt ixtachihuīn tú lacasquīn natlahuayātīt. ⁶ Jaé tlan tamākachakxīn nacahuanīyān la maśc tlan namakatlajayātīt laclīxcájnit tapuhuán; y para makatlajapanāntīt laclīxcájnit tapuhuán nac milatamaścán nacalīnān la nī natzonkcatzanātīt līscujātīt tú lactanūnītāntīt y chú maśc tlan nalakachixcuhīyātīt Dios nac milatamaścán. ⁷ Y namá tí Dios calīmacán xlicana talakachixcuhī nac ixlatamaścán huá tí tarapaxquī entre lītaścámān; y jaé tapaxquīn nacalīnān la huāk nacalakalhamanātīt y nītī nalakmakanātīt.

⁸ Pues para huixín kalhīyātīt laťa jaé tú ccahuanīnītán y para nī līmakxtakātīt tlahuayātīt tú tlan nac milatamaścán quitaxtú nī paxcat huanīt y nī chuťa lakapasnītāntīt ixtalacapaścacni Quimpuchīnacān Jesucristo. ⁹ Pero para huī tí huixín nī maścacama jaé ixtalacasquīn Dios nac milatamaścán quitaxtú la çatum lakatzīn o la tí poklh lacaħuanān porque aktzonksuanīt xlacata chekenīcanīt huāk ixtalakalhīn laťa tú ixtlahuama.

¹⁰ Lītaścámān, Dios caścasanīn xlacata natalacatzuhīyātīt y calacsacni la lihua ixcamān tí

talipahuani, por eso huixín chí catzaksátit ak-tum huiliyátit huak mintalacapastacnicán pues para tlahuayátit nicxni pat quitatlajiyátit. ¹¹ Y chuná tlan nacamaxquicanátit nac akapún namá tapaxahuán nima malacnunit Quimpuchinacán Jesucristo tí calakmaxtún y nac ixtapáksit namacuaniyátit canicxnihúa quilhtamacú.

¹² Huá xlacata ni cama limakxtaka ccamalacapastacayán lata jaé tú ccahuaninítán masqui huixín acxcatziyatittá y snun tlan takokenítántit jaé stalanca ixtalacapastacni Dios. ¹³ Clacpuhuán lata alaktzú clama nac jaé caquilhtamacú tancs quilítláhuat naccakastacyahuayán jaé lactlan talacapastacni. ¹⁴ Quimpuchinacán Jesucristo quimacxcatzininít xlacata yaj makas acchama quilhtamacú nalaksputa quilatámat. ¹⁵ Pero mientras clama cama makantaxtí xlacata acxni cninítá nahuán huixín ni tuncán naktzonksuayátit lata jaé tú ccahuaninítán.

Pedro ácxilhi Jesús acxni tapálajli la ixtasí siempre

¹⁶ Lata tú ccahuaninítán y ccamasininitán la limalacahuaniñalh ixlilanca ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesucristo y la nalimalacahuaniñampará acxni namín ixlimaktuy, ni xatalacsactún takskahuín porque pihúa quilakastapucán clicxilhui la ixlakaskoy ixlacán y ixmaks koy ixlhakat la tí cakálhilh ixtaxkáké Dios. ¹⁷ Aná xactalamánau acxni Dios másilh la nakalhí ixlitlihueke y ixtaxkáké nac akapún, y chuná takáxmatli

ixtachihuín: “Huá jaé Quinkahuasa n̄im̄a sn̄un cp̄axquí y sn̄un cl̄ip̄axahuá la cl̄ikalhí.” ¹⁸ Aquín ckaxmatui jaé tachihuín minchá nac akap̄un acxni xactalam̄anáu Ixkahuasa Dios nac aktum sipi huanicán tasicunatlau sipi.

¹⁹ Huá jaé tú cacxilhui māluloka la sn̄un talip̄au amá aktum tatzokni n̄im̄a lāta makán Dios cam̄atzokn̄inalh profetas, cam̄acxcatz̄in̄ilh y cātal̄ichihuínalh tú ixama lá astán. Huixín tlan tú tlahuayátit māstayátit mintalacapāstacnicán acxni kaxpatátit jaé ixtalacpuhuán Dios. Quitaxtú la ixmakaxkakena aktum puskon n̄im̄a huilicanit lacatum ní pucs hui y kalhipanántit amá chichiní acxni namín Cristo xlacata naxkaké, o la acxni taxtú amá lanca mātancun̄u stacu xlacata nacamaksconiyán minacujcán.

²⁰ Chí tlan cacuentájt̄it tú camán cahuaniyán: lāta tú tatzokn̄it profetas nac Escrituras n̄icxni lá makachaxxiyá̄u quicstucán. ²¹ Cacatz̄iu xlacata profetas lāta tú tahuán nac Escrituras Dios ixcam̄acxcatz̄in̄in̄it, n̄icxni tachihuínalh la ixtalacpuhuán lacchixcuhuín siempre tátzokli tú ixtalacasquín Dios porque Esp̄iritu Santo ixcam̄axquí taxkák̄et nac ixtalacapāstacnicán.

2

Makalhtahuakenan̄in tí tam̄así tākskahuín (Judas 4-13)

¹ Pero makán quilhtamacú na talatamālh profetas akskahuinan̄in aná nac c̄achiquín Israel, na chuná la ama talactaxtú makalhtahuakenan̄in akskahuinan̄in lāta huixín lapanántit. Xlacán tam̄an tam̄así tunu talacapāstacni xlacata

natalactlahuá laṭa tú talaclhcaçanit y hasta ama talakmakán Ixpuchinacán tí tapalaṣlā xokonanit ixlacatacán. Pero cacatzítit xlacata huak amá tí chuná takalí ixtalacapaṣtacnicán xlacán nī para catitacátzilh acxni natalaktzankakó nac ixlatamatcán. ² Lhuhua tamán tatakoké jaé laclixcájnī ixlatamatcán y caj huá ixlacatacán nī tlan amaça lichihuinancán jaé tlan tijia la tancs nataxtuniyáu. ³ Xlacán nacakskahuí tí ya aktum tahuilí ixtapuhuancán y natamaṣí tú nī chuná, pero huata talacputzamana la nacalipahuancán xlacata nī tuhua natatlajá tumīn. Pero Dios līlhcānīttá la ama talaclakó pues laṭa makán calikalhīmaçajá ixtakxtakajnicán.

⁴ Dios nī camatzankenānilh amá ángeles nīma takaxmatmākālh ixlīmapaksīn camācalh lacatum puakxtakajni, cāchīhuīlīh y camāxktakli capucsua, y calikalhīma xlacata nacatatlahuá taxokōn acxni nalakspuṭa jaé caquilhtamacú.

⁵ Na chuná nī camatzankenānilh Dios amá makán quilhtamacú tí xlahuán titalatamaçhá, sino que camacamīnilh aktum tajsēn chūchut y huak laclixcájnī cristianos tanīkolh; huata Noé y çatujún ixlītalakapasni tataxtūnilh nī tamūxtulh nac chūchut porque Noé ixmasīnit nac ixlatamat la tancs latamaçán.

⁶ Çalh quilhtamacú Dios na camāxquīlh takxtakajni xlacata natalaclakó amá aktuy cāchiquīn Sodoma y Gomorra, camacamāxquīlh līcuānit castigo calhcuyuhuīlīh hasta lhaca talakōlh xlacata natalīlacahuānán laṭa tí aṣtān na līxcājnī ixtalatamapūtulh la tálalh xlacán.

⁷ Huata lakmāxtulh Lot amá tlan chixcú tí snun

ixlakaputzá acxni ixacxila la ixtalamana amá laclixcájnít lacchixcuhuín xala amá pulataman.
 8 Chali chali jaé tlan chixcú ixakxtakajnán nac ixnacú acxni ixacxila ixcaxaxmata lata tú lixcájnít ixtatlahuá ixtapakánat nac ixlatamácán.
 9 Chuná Quimpuchinacán catzí calakmaxtú tí acxila aktum tahuilínít ixtapuhuancán ixlacatín; pero na catzí capatíní namá tí talaktzankanít nac ixlatamácán nima ni ama camaxtakajni hasta acxni nacatlahuá taxokón huak ixcamán. 10 Huak lata tí ni tlan tatlahuanít ama taxokónán, pero lihuacá namá tí tatakoké jaé laclixcájnít tapuhuán huata talipuhuamana la natalitzacatnán ixmacnicán y na chuná tí talakmakán ixtachihuín Dios porque ni tajicuaní ixlimapaksín.

Makapitzi jaé makalhtahuakenanín akskahuinanín snun laclicuánít ni para tajicuán chiyaj talichihuínán amá tí la ángeles tí tamakantaxtí tú calilhçacanít xala alacatunu caquilhtamacú. 11 Cacatzítit, ni para ángeles nima mas takalhí litlihueke y limapaksín la tatalamana y tamacuanimana Dios tatatalacastuca chiyaj talhcuyuyahuá tí nacamalaksí ixlacatín Dios. 12 Pero jaé makalhtahuakenanín huata talichiyá acxni talichihuínán tú ni tamakachakxí. Xlacán la laclicuánít quitzistancanín nima nitú tamakachakxí tú tatlahuá y huata talakahuán xlacata nacachipacán y nacamalaksputucán; y na chuná ama tapaxtoka jaé lacchixcuhuín nima nitú talimacuán nac ixlatamácán. 13 Nataxxtakajnán na la camaxtakajnit xamakapitzi. Lipaxáu tacatzí tamalakastanínán

takachitapulí y tatlahuá tú talakatí ixmacnicán masqui cacuhuini. Limaxaná la tatzacatnán acxni catlapacántit nac mimpulakachixcuhincán y na chuná acxni tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit litapaxahuá jaé takskahuín nac ixlatamatcán. ¹⁴ Ni lá tacxila chatum puscát para ni ama takalhiputún tuncán; xlacán tamaksliehueké ixtáyat tlajaná porque ni tatlakuán tatlahuá talakalhín. Siempre talacputzá takskahuimáxtú tí ni aktum tahuilñit ixtalacapaścacnicán. Snun taliakskalalanit tancs tachipá tumín. Jaé lacchixcuhín snun caminini catapátih tú natakspulá.

¹⁵ Taktzankanit porque tamakxtakñit tancsua tija y tatakokemana ixlatamat amá makán profeta Balaam ixkahuasa Beor. Xlá tlajapútlh luhua tumín lata ixtlahuá tú ni tlan. ¹⁶ Y lilacaquilhñica ixtalakalhín tantum kōko burro que tachihuínalh nac quintachihuincán y yaj máxquilh quilhtamacú mas catláhualh chiyaj ixlatamat.

¹⁷ Ixlatamatcán jaé lacchixcuhín la aktum taxtunú nima ni kalhí chúchut o la puclhni nima lin un. Xlacán lata talimahuacamana ixtalakalhincán amaca macancán nac capaklhtutá ixputahuilhacán ní nataxtakajnán canicxnihuá quilhtamacú. ¹⁸ Nac ixtakalhchihuincán jaé lacchixcuhín talichihuínán tú nitú limacuán. Xlacán tamasini cristianos la snun lilakátit ixuaninilh litzacatnán ixmacnicán y chú takskahuimáxtú tí apenas talakxtapalñit ixlatamatcán y tataxtuninít aktum latámat tú ixcamalaktzankema. ¹⁹ Tú

tatlahuá jaé ma_kalhtahuakenan_in tamalacnuni cristianos aktum lipaxáu latámat xlacata yaj la tach_in catalatámah y catatláhualh lata tú talacasquín, pero taktzankanit porque pihúá xlacán tí tahuacana nac ixmacán tí calikalhí la ixtach_in y caktlakahuacá catatláhualh tú ama talilaktzanká nac ixlatamatcán. Porque chatum cristiano litanú ixtach_in namá tú makatlajanit ixtalacapistacni. ²⁰ Pues tí talipahuanit tú malacnú Quimpuchinacán Jesucristo tí quincalakmaxtún y chú tataxtunin_it lata tú la_ixcájn_it ixtatlahuá pero para astán takxtakmakán tú talipahuanit y tzucupará camakatljá jaé lixcájn_it talacapistacni namá cristiano mas la_ilicuánit tahuán que la xapulh. ²¹ Pues lihuacá tlan ixtihua ni ixtalakápasli jaé tancs ixtalacapistacni Dios porque la talakapaskolh takxtakmakampá y taktzonksuapá ixlimapaks_in nima ixcamaxquicanit. ²² Xlacán tamakantaxtin_it jaé tachihuín tú xlicana y chuné huan: “Chichí litalakspita ixtapatlán y paxni nima puntzucú paxicanit tzucupará lipaxa putlún.”

3

La ama chin ixlimaktuy Quimpuchinacán Jesucristo

¹ Litacamán, huá jaé ixliaktuy quincarta nima ccamalakachaniyán, nac ixliaktum quincarta xaccamalacapistacayán namá tlan talacapistacni nima ixcatziyatittá pero tiene que naccamakalhchihuiniyán xlacata tancs namakachakxiyátit quintachihuín. ² Chí clacasquín calacapistáctit amá profetas tú

talichihuinanit makán quilhtamacú acxni taquilhchalh tú ixama quitaxtú astán y na chuná ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesús tí milh quincalakmaxtuyán. Clacasquín nicxni caktzonksuátit porque huak jaé talacapaścacni quincamaxquinitán aquín apóstoles xlacata naccalimakalhchihuiniyán huak huixín.

³ Chí tlan cacuentájtít tú camán cahuaniyán: acxni ama talacatzuhuí amá chichiní nima malacnunit ama min Quimpuchinacán Jesús ama talactaxtú luhua cristianos nima ama tatlahuá lata tú naminachá nac ixtalacapaścacnicán y ama talikalhkamanán tí talipahuán ixtachihuín.

⁴ Y ama takalasquininán: “¿Tucu lalh lata tú ixmalacnunit ama makantaxtí Cristo xlacata ama min ixlimaktuy? Pues makasá titanikolh quintalakapasnicán y siempre chú huancanít hasta lata tilacatzúculh caquilhtamacú.” ⁵ A poco xlacán taktzonksuanít la milh spútut makán, porque lata makasá quilhtamacú ixuijá akapún y lata tú anán caquilhtamacú porque Dios chú malakahuaninít acxni limapaksínalh ixtachihuín, na chuná acxni istzamá chúchut ixakspún caquilhtamacú y Dios limapaksínalh catapítzilh xlacata natasí tiyat y chú lalh.

⁶ Na chuná xlacata amá chúchut lakáhualh tajsén chúchut milh spútut y tamúxtulh lata tí ixtalamana caquilhtamacú. ⁷ Pero jaé akapún y jaé caquilhtamacú nima chí acxiláu calikalhimaca xlacata nacałimalakspucán lhcúyat porque chú laclhcanít Dios. Namá lhcúyat ama calhcuyuhuilikó acxni nachán amá chichiní acxni Dios ama caťatlahuá taxokón huak lata tí

n̄i taçxilhputún y na acxni ama çalactlahuakoçán huak amá laclixcájn̄it cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán.

⁸ Xahuá nataçamán, camakachaxítit xlacata Quimpuchinacán mapasarlí aktum chichiní la capasárlalh aktum m̄ilh çata, y aktum m̄ilh çata la capasárlalh aktum chichiní. ⁹ Jaé tachihuín n̄i huamputún xlacata Quimpuchinacán sn̄un makapalá lāta tú mākantaxtí lā tapuhuán makapitzi, sino que quincacxilhlacachín y n̄i lacasquín tí calaktzánk̄alh; por eso xlá mamakapalima amá chichiní acxni ama min camaxquima quilhtamacú huak cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán catalakxtapálih ixtalacapaçtacni y catamalacatzúhuilh.

¹⁰ Pero acxni nachán jaé quilhtamacú cacatzítit xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama min lā talá amá kalhanan̄in̄ n̄im̄a takalhanán çatzisní. Entonces huak akapún y caquilhtamacú ama laclakó lā calilh un; huak lāta tú huí nac akapún ama çalactlahuakoçán y jaé caquilhtamacú ama lhcutahuilakó xlacata n̄itú natamakxtaka. ¹¹ Para chú catziyáu aktziyaj ama chin Quimpuchinacán acxni huak natalaksp̄uta lāta tú anán, skálalh calatamáu lā tí takalhimāna ixtachínit y calacputzáu lā maç tlan̄ namacuaniyáu Dios y nalakachixcuhuiyáu nac quilatamaçcán. ¹² Y chú lipaxáu nakalh̄iyáu lā tí talacasquín cachilhá amá chichiní acxni Dios ama çat̄atlahuá taxokón huak ixcamán. Pero liçuánit tú ama qūitaxtú amá chichiní porque huak tú tatasí nac akapún y huak lāta tú anán ama talacstalá ixlacata lanca ixlichichi amá lhcúyat̄ n̄im̄a nacalilhcuylilikocán. ¹³ Pero

aquín nī jicuaniyáu amá lhcúyat porque aquín çakalhimanáu amá sasti akapún y amá sasti çaquilhtamacú nīma Dios quincamalacnūnīnītán porque aná cristianos huata natalakatí tatlhuá tú minīnī y tlan natacatzī.

¹⁴ Huá xlacata, liṭacamán, mientras kalhīpanántit amá chichinī catzaksátit tītum nalīpinátit milatamaṭcán xlacata nītú nalīpuhuanátit o nalīmaxananátit ixlacatín Quimpuchinacán y chú lipaxáu pat malacatzuhuyátit. ¹⁵ Y calacapaṣtáctit para Quimpuchinacán nī naj tlahuá ixtachínit es que çamaxquīma quilhtamacú huak cristianos xlacata tlan nataxamata tú malacnú y natataxtunī. Na chuná pīhuá jaé tachihuín çamakalhchihuīnīnītán quīntacamcán Pablo nac ixcartas laṭa xlá maṭachakxīnīt ixtalacapaṣtacni Dios nīma maṭquīcanīt. ¹⁶ Y huak nac ixcartas çamakalhchihuīnīnītán laṭa tú cçahuanimán, maṣqui huī maṭapitzi ixtakalhchihuīn nīma snun tuhua maṭachakxīcán y huī tí talá lampara ya aktum tahuilīnīt talacapaṣtacni tataklhuḥuí porque akspitaj tamachakxí ixtachihuīn Pablo y tamachakxí laṭa xlacán talacasquín y chú tataralacataquí tú laclhçanīt Dios. Pero jaé lacchixcuhuīn na chuná talá acxni talacspīta laṭa tú tatzoknīt alacatunu nac Ixtachihuīn Dios. Pero tú tatlhuá mismo xlacán natalīlaktzankakó.

¹⁷ Liṭacamán tí cçalakalhamán, huixín catziyátit laṭa jaé tú cçahuanimán, cata-maktakálhtit xlacata nī nalītamakxtakátit çakskahuyán namá laclīcuánīt cristianos y nacamalaktzankenīyán mintapaḥahuāncán.

18 Mas chá calitamakxtáktit Mimpuchinacán Jesucristo tí milh calakmaxtuyán calimahuácalh mintalacapaścacnicán la namakachakxiyátit ixtalacapaścacni y namaklhcatziyátit ixtapaxquín nac milatamaścán. Porque huata huá minini calakachixcuhuú y capaxcatcatziníu tú tlahuanit quilacatacán canicxnihuá quilhtamacú.

**Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0